

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Mercredi, 24 août 1938.

N° 55.

Mittwoch, 24. August 1938.

Arrêté grand-ducal du 20 août 1938, relatif à l'importation, l'exportation et le transit de certaines catégories de poissons et crustacés.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 6 juin 1923, autorisant le pouvoir exécutif à réglementer l'importation, l'exportation et le transit de certains objets, denrées ou marchandises;

Vu la Convention du 23 mai 1935, instituant entre le Grand-Duché et la Belgique un régime commun en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit et la loi du 15 juillet 1935, approuvant la dite Convention;

Revu Notre arrêté du 21 avril 1936, concernant le régime commun existant entre la Belgique et Grand-Duché de Luxembourg en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre des Affaires Etrangères, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Sont subordonnés à la production préalable d'une autorisation délivrée conformément aux dispositions de l'art. 2 de la Convention du 23 mai 1935 :

Großh. Beschluß vom 20. August 1938, betr. die Ein-, Aus- und Durchfuhr gewisser Fischarten und Schalthiere.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau u., u., u.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 6. Juni 1923, wodurch die Exekutivgewalt ermächtigt wird, die Ein-, Aus- und Durchfuhr gewisser Gegenstände, Nahrungsmittel oder Waren zu regeln;

Nach Einsicht des Abkommens vom 23. Mai 1935, betreffend die Errichtung eines gemeinsamen Ein-, Aus- und Durchfuhrregims zwischen dem Großherzogtum und Belgien, sowie des Gesetzes vom 15. Juli 1935, betreffend die Genehmigung dieses Abkommens;

Nach Wiedereinsicht Unfers Beschlusses vom 21. April 1936, betreffend die Regelung des zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und Belgien bestehenden gemeinsamen Ein-, Aus- und Durchfuhrregims;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unfers Außenministers, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der vorherigen Beibringung einer Ermächtigung, welche gemäß den Bestimmungen des Art. 2 des Abkommens vom 23. Mai 1935, ausgestellt wird, unterliegen:

A. — *L'importation :*

- a) des poissons vivants, frais ou congelés, rentrant sous la position n° 6 du tarif des douanes ;
- b) des crevettes fraîches, séchées ou conservées, rentrant sous les positions nos 6, 217, 218 et 219 ;
- c) des harengs simplement séchés, fumés ou salés, classés sous la position n° 217a.

B. — *L'exportation :*

- a) vers la Grande et le Royaume-Uni : des poissons de mer vivants, frais ou congelés rentrant sous la position n° 6 ;
- b) vers la France :
 - 1) des poissons simplement séchés, fumés, salés ou conservés rentrant sous les positions nos 217, 218, 219 ;
 - 2) des crustacés vivants, frais, congelés, cuits ou préparés rentrant sous les positions nos 6, 217, 218 et 219.

C. — *Le transit autre que celui qui s'effectue par le chemin de fer sous escorte douanière :*

- a) des poissons de mer vivants, frais, congelés rentrant sous la position n° 6 ;
- b) des crustacés vivants, frais, congelés, cuits ou préparés rentrant sous les positions nos 6, 217, 218 et 219.

Art. 2. Notre Ministre des Affaires Etrangères, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le surlendemain de sa publication au *Mémorial*.

Pianore, le 20 août 1938.

Charlotte.

Le Ministre des Affaires Etrangères,
Jos. Bech.

A. — *Die Einfuhr:*

- a) lebender Fische und solcher in frischem oder gefrorenem Zustande, die unter Rubrik 6 des Zolltarifs bezeichnet sind;
- b) frischer, getrockneter oder konservierter Strabben, die unter den Rubriken 6, 217, 218 und 219 bezeichnet sind;
- c) einfach getrockneter, geräucherter oder gefalzener Seringe, die unter Rubrik 217a bezeichnet sind.

B. — *Die Ausfuhr:*

- a) nach Frankreich und dem Vereinigten Königreiche: lebender Meerfische und solcher in frischem oder gefrorenem Zustande, welche unter Rubrik 6 bezeichnet sind;
- b) nach Frankreich:
 - 1) einfach getrockneter, geräucherter, gefalzener oder konservierter Fische, welche unter den Rubriken 217, 218 und 219 bezeichnet sind;
 - 2) lebender Scheltiere und solcher in frischem, gefrorenem, gekochtem oder zubereitetem Zustande, welche unter den Rubriken 6, 217, 218 und 219 bezeichnet sind.

C. — *Die Durchfuhr welche nicht per Eisenbahn und unter zollamtlicher Bewachung vorgenommen wird:*

- a) lebender Meerfische und solcher in frischem oder gefrorenem Zustande, die unter Rubrik 6 bezeichnet sind;
- b) lebender Scheltiere und solcher in frischem, gefrorenem, gekochtem oder zubereitetem Zustande, welche unter den Rubriken 6, 217, 218 und 219 bezeichnet sind.

Art. 2. Unser Außenminister ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, welcher am zweiten Tage nach seiner Veröffentlichung in Kraft tritt, betraut.

Pianore, den 20. August 1938.

Charlotte.

Der Außenminister,
Jos. Bech.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Ville d'Esch.-s.-Alzette.

Emprunt 5½% 1931 de 5.551.000 fr.

Date de l'échéance : 1^{er} décembre 1938.

Numéros sortis au tirage :

Nos	3	11	12	14	16	17	29	33	42	64	71
	73	78	79	81	89	98	99	108	111	120	123
	124	135	153	166	167	174	188	240	246	250	292
	304	310	355	377	407	486	494	515	519	529	545
	551	559	586	588	613	672	673	693	719	728	740
	741	746	811	845	849	928	999	1024	1038	1048	1083
	1094	1099	1121	1203	1218	1230	1234	1278	1292	1330	1339
	1415	1474	1497	1514	1579	1614	1625	1647	1682	1684	1700
	1704	1708	1731	1739	1749	1755	1757	1765	1767	1796	1807
	1831	1870	1918	1936	1962	2000	2017	2028	2073	2163	2169
	2199	2200	2233	2244	2309	2330	2334	2431	2456	2457	2466
	2502	2534	2574	2578	2594	2604	2630	2719	2774	2809	2852
	2862	2883	2921	3002	3008	3010	3035	3054	3079	3230	3240
	3252	3329	3347	3372	3402	3420	3434	3440	3468	3473	3523
	3569	3607	3614	3677	3700	3730	3759	3816	3958	3978	3983
	3995	4045	4182	4203	4268	4326	4333	4379	4405	4428	4445
	4478	4481	4521	4552	4586	4617	4639	4652	4676	4677	4691
	4778	4790	4792	4803	4845	4856	4907	4951	4960	4998	5049
	5060	5096	5121	5128	5136						

Le service de l'emprunt se fait aux guichets de la Banque Générale du Luxembourg. — 16 août 1938.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

VILLE D'ESCH-sur-ALZETTE.

Emprunt 4½% 1935 de fr. lux. 24.000.000.

1^{re} tranche remboursable le 1^{er} janvier 1939 :

Nos	94	108	174	186	320	360	383	453	462	583	643
	688	892	906	925	986	1073	1211	1228	1314	1324	1353
	1439	1548	1899	1922	2180	2187	2250	2295	2401	2430	2479
	2525	2666	2690	3061	3148	3186	3358	3365	3478	3482	3490
	3528	3536	3573	3603	4075	4132	4260	4421	4800	4856	4869
	4913	4979	4985	5064	5069	5112	5170	5191	5325	5648	5664
	5707	5729	5869	5871	5937	6349	6563	6609	6814	6840	6858
	6950	7082	7498	7835	7836						

II^{me} tranche remboursable le 1^{er} septembre 1938 :

N ^{os} 8109	8163	8167	8384	8644	8700	8841	8881	8991	9023	9050
9060	9095	9303	9497	9660	9822	9858	9939	9962	9974	10167
10270	10316	10478	10625	10698	11005	11008	11013	11229	11264	11290
11414	11471	11619	11675	11858	12059	12102	12142	12150	12309	12323
12602	12795	12874	12892	12938	13028	13088	13200	13494	13737	13748
13838	14002	14126	14258	14268	14288	14441	14589	14667	14669	14747
14838	14870	15094	15126	15147	15249	15413	15435	15474	15479	15494
15525	15572	15610	15851	15888						

III^{me} tranche remboursable le 1^{er} novembre 1938 :

N ^{os} 16016	16099	16188	16255	16337	16639	16791	17093	17202	17281	17380
17425	17494	17701	18014	18016	18026	18036	18054	18196	18285	18442
18509	18603	18777	19476	19728	19760	19896	19990	20056	20077	20214
20358	20374	20392	20413	20525	20529	20539	20585	20645	20695	20699
20944	20965	20979	21099	21123	21128	21151	21373	21380	21429	21538
21661	21741	21745	21773	21795	21824	22233	22352	22593	22627	22643
22663	22710	22752	22795	23038	23075	23117	23244	23286	23349	23356
23525	23544	23579	23721	23827						

Le service de l'emprunt se fait aux guichets de la Banque Générale du Luxembourg, de la Banque Internationale à Luxembourg et de la Société Générale Alsacienne de Banque à Luxembourg. —16 août 1938.